

Dian Kartika Dewi , S. S.

Born at Banyumas, 15th October 1992

Perum. Sorosutan, UH 6/869, Umbulharjo, Yogyakarta. 55162.

Indonesia +62 89669476471

dian.kartika.translator@gmail.com

Skype: masohime92



Profile

Protects deadlines and is willing to stay up late to get the work done. Fast learner with extra interest in traditional cultures of various nations. Can handle multi-tasking as well as both individual and team work. Have experience in IT, marketing, video games, automotive, technical, and subtitle translation. Good time management as well as good personality and communicating skill. Could handle emergency situations.

Education

	: English Literature, Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta
2010 – 2014	(IGP: 3.72)
2007 – 2010	: SMA N 1 Banjarnegara, Banjarnegara
2004 – 2007	: SMP N 1 Banjarnegara, Banjarnegara
1999 – 2004	: SDN 05 Krandegan, Banjarnegara

Working Experiences

Freelance Translator at PT. Star Software Indonesia (2013 – 2014)

- Owner Manual and Service Manual for Honda and BMW cars projects

In-House Linguist at PT. Star Software Indonesia (2014 – 2015)

- UI for Twitter
- Web-pages and Application UI for TeamViewer
- UD Trucks Magazine
- Samsung Electronics Marketing Brochures

Freelance En – Id Translator at Booking.com (May 2016 - June 2017)

- Booking.com's web contents

Remote En – Id Linguist at PT. Pemad International Transearch (Feb 2017 – Current)

- Expedia web contents
- Facebook (various contents)
- Apple Watch (marketing brochures)
- MyFitnessPal (application contents)
- Legal documents (Birth Certificate, Marriage Certificate, NDA, Agreements)
- JBL Sound System Owner Manual
- Apple SEED Contents
- Employee Handbooks
- Video Game projects

Freelance En – Id Translator at Andovar (April 2018 - Current)

- Working on video games translation

Freelance En – Id Translator at ECI Innovations (2020 – Current)

- Working on video games translation and tests

Skills and Qualities

Languages

- Fluent Indonesian (native speaker)
- Fluent Javanese (local language)
- Excellent Written and Spoken English IELTS Score: 7.0

CAT Tools Mastered:

- SDL Trados
- MemoQ
- SubtitleEdit
- Aegisub
- WordBee
- Crowdin
- Smartling
- MemSource

Translation Specialization

- Automotive
- Advertising
- Video Games
- TV Series/Film
- Technical
- User Interface
- Medical
- System

Game Projects worked on:

- Crush Fever
- Era of Celestials
- Legacy of Discord
- League of Angels
- Nova Empire
- Brutal Age
- Sally Salon Series
- Dr. Cares Series
- Invasions
- PUBG Mobile
- Pirate of the Caribbean: Tides of War
- Ocean and Empire
- Onmyoji Arena
- Clash of Streamers
- Disney Epic Quest
- Galaxy Mobile
- Final Fantasy Brave Exvius
- Brave Conquest
- Infinity Kingdom
- Hundred Soul
- Golf Clash
- Simur Viking
- Infinity Kingdom
- Don't Starve: Newhome
- Several confidential titles

Technical Projects worked on:

- Xerox Printer
- Bettercoal survey
- Hitachi Washing Machine Manuals
- Honda BR-V 2015 Owner Manuals
- BMW X Owner Manuals
- Apple SEED Contents

IT Projects worked on:

- Several confidential projects
- MyFitnessPal (iOS)
- VCA/AVAST Contents

Marketing Projects worked on:

- Toyox Asia Trend Magazine
- Expedia Web Contents
- Pocky study report (Jp - Id)
- Microsoft Financial Study
- Booking.com Web Contents
- Several confidential projects